



POSTILLION

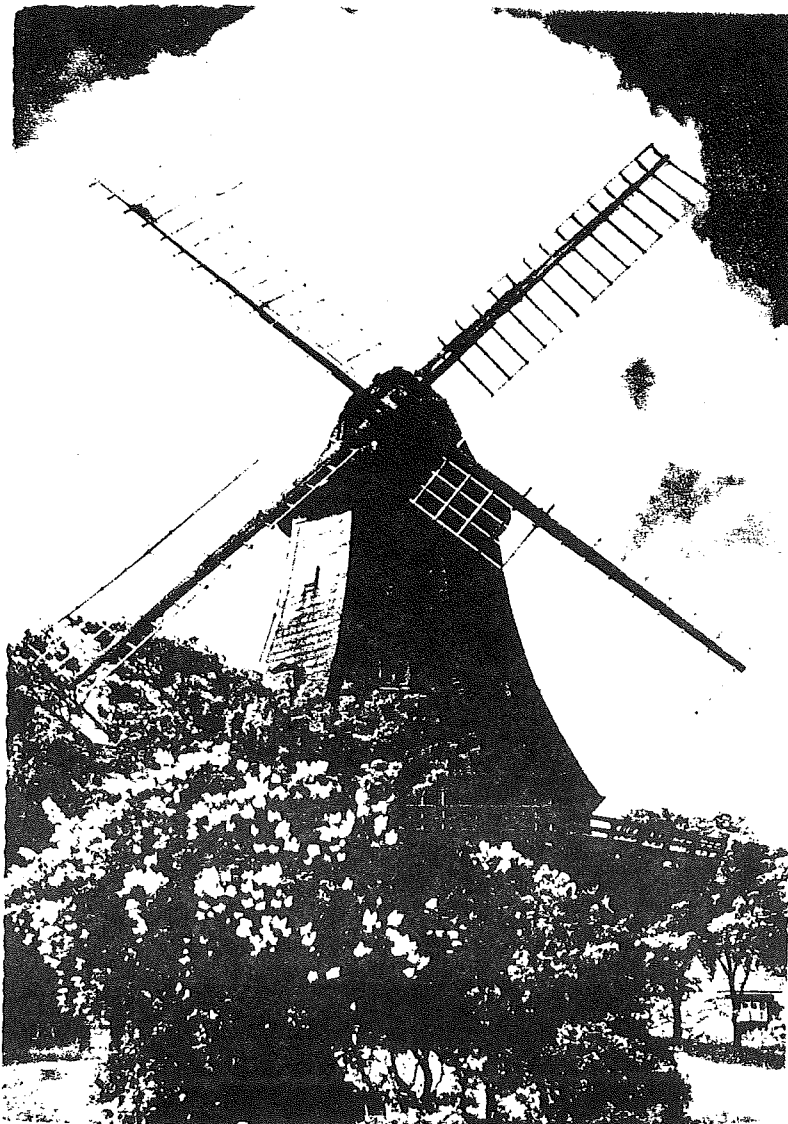
RUNDBRIEF DES SASKATCHEWAN GERMAN COUNCIL

FOSTER THE HERITAGE OF SASKATCHEWAN PEOPLE FROM GERMAN SPEAKING COUNTRIES

VOL. 12

NO. 2

June, 1997



Become a MEMBER of SGC

Saskatchewan German Council Inc.

Group Membership \$30.00

Individual Membership 15.00

Business Membership 50.00

Name _____

Address _____

City, Province, Postal Code

Austrian German Swiss Other _____

BUY 3 -- GET 1 FREE

The POSTILLION accepts advertising.
The black and white ad must be fully
prepared and camera ready.

Advertisements are as follows:

Business Card	\$	25
Quarter Page	\$	40
Half Page	\$	50
Full Page	\$	75

Please mail all articles, news items, and
reports to be published in the
POSTILLION to the following address:

RENATE ANKENBRAND
1026 3RD ST E
SASKATOON SK S7H 1M9
Phone: 343-8809

The deadline for submitting articles for
the next POSTILLION is:

Friday, August 22, 1997

CONTENTS

Cultural Acronyms	3
From the Coordinator	4
From the President	5
Spotlight On	6-8
HUB member in Germany	9
Find Otto Lang	9
Private Donations to SGC	9
Book Presentation	10
Signing of the Certificate of Recognition	10
SGC Lending Library	11
Posters & Publications	11
German Cultural Display Collection	12
School News	13
Rolling Calendar of Events	14-15
German Friends	insert
Elf Millionen lesen täglich	16
Froh und Frei	16
Der Saskatoon Pre-Kindergarten	16
Volkliedchor Concordia Saskatoon	17
Deutsche Volkslieder	18-19
Multicultural Views	20
1997/98 Budget Spells Relief	21
Transformation of SCCO	21
Addresses for Prize Posters, etc.	22
Johannes Brahms	23
Poem	23
Sommerfest	24-25
Travel Tips	26
AGM "Cruise Night Reception"	27

**SASKATCHEWAN
GERMAN COUNCIL
BOARD of DIRECTORS**

Past President

George Gette

President

Dr. David Buettner

Vice-President

Ted Schugmann

Treasurer

Karl Bastian

Secretary

Catherine Degryse

Directors

Carmen Geschwandtner

Anne Juravel

Elisabeth Laprell

Norman Maurer

Kurt Sonnabend

Thomas von Ledebur

Staff

Brian McKinstry,

Executive Director

Christina L. Schroeder

CAS/Administrative Assistant

A SHORT LIST OF CULTURAL ACRONYMS

- SCCO** Saskatchewan Council of Cultural Organizations (consisting of 32 PCOs organized in three sectors: arts, heritage, and multiculturalism), soon to be known as SaskCulture.
- PCO** Provincial Cultural Organization. SGC is a PCO.
- SPRA** Saskatchewan Parks and Recreation Association (one of three "globals" or umbrella organizations which are funded by Sask Lotteries. The other two globals are Sask Sport and SCCO).
- CAC** Cultural Advisory Committee (SCCO's grant allocating committee consisting of 6 members elected by the SCCO membership).
- MIC** Multicultural/Interculturel Committee (consisting of all 6 Multicultural/Interculturel Sector PCOs).
- MITT** Multicultural/Interculturel Transition Team (old name for MIC).
- CWG** Cultural Working Group (An unofficial group made up of about 25 PCOs, including all MIC members, all Heritage Sector members, and some Arts PCOs).
- UCC-SPC** Ukrainian Canadian Congress- Saskatchewan Provincial Council (A PCO member of MIC).
- SOHL** Saskatchewan Organization of Heritage Languages (A PCO member of MIC).
- MCoS** Multicultural Council of Saskatchewan (A PCO member of MIC).
- HI** Hostelling International (A PCO member of MIC).
- CCF** La Commission Culturelle Fransaskoise (A PCO member of MIC).
- SGC** Saskatchewan German Council (A PCO member of MIC).
- DKK** Deutsch Kanadischer Kongress (The national umbrella for German Canadian organizations based in Winnipeg).
- GCC** German Canadian Congress (The DKK in English).

Acronyms make reading easier when it is clear what they stand for. The little list following explains some of the more widely used acronyms that appear in the Postillion and other Saskatchewan cultural newsletters.

From the Coordinator

Es ist immer wieder ein Wunder wie die Natur aus dem Winterschlaf erwacht und alles wird plötzlich grün und ehe wir uns versehen, steht der Sommer vor der Tür.

Frühlingstänze haben stattgefunden und ebenfalls wurden Konzerte von Chören der einzelnen Vereine gegeben. Die Sprachschulen beenden nun ihre Programme und haben verschiedene Abschlußfeiern geplant.

Der Postillion hat nun vor, ein Profil der einzelnen Direktoren des Saskatchewan German Council zu geben. Außerdem wurde vorgeschlagen, freiwillige Helfer besonders hervorzuheben und bekannt zu machen. Viel zu oft wird gerade die freiwillige Hilfe als selbstverständlich angenommen.

Leider wurde mir nun mitgeteilt, daß the Wheatland Chapter GRHS in Allan, SK nicht mehr besteht. Trotzdem wünsche ich allen ehemaligen Mitgliedern des Chapters weiterhin alles Gute und vielleicht finden sich später doch noch wieder

jüngere Leute, die die Oranisation wieder ins Leben rufen werden.

Was tut sich nun noch so in den einzelnen Vereinen? Ganz Saskatchewan möchte vom Tun und Lassen der einzelnen Gruppen hören, also greift zur Feder und berichtet!!!

Noch eine kleine Bemerkung - wir bleiben zunächst bei der alten Rechtschreibung, bis man tatsächlich über die Neuheiten einig geworden ist.

So, nun wünsche ich allen einen schönen Sommer und ein frohes Wiedersehen bei der Generalversammlung des Saskatchewan German Council in Waskesiu am 28. Juni 1997.

Ich hoffe, daß bis dahin der Postillion gedruckt und verschickt worden ist.

Renate Ankenbrand



GRÜBE VOM PRÄSIDENTEN

Der kurze Frühling ist schon vorbei und jetzt ist der Sommer hier. Wir im Saskatchewan German Council waren im Frühling mit den Strukturänderungen zu der kulturellen Organisationen sehr beschäftigt.

Unserem Council wurde die Frage gestellt: Wen vertritt er überhaupt? Wir haben alles daran gesetzt, unsere finanzielle Zuschüsse auf einer Ebene zu halten, um dadurch die Sicherheit des Council zu gewährleisten. Wir behaupten, fast 300,000 Leute deutschsprachiger Herkunft in der Provinz zu repräsentieren. Die Frage stellt sich "Wer sind sie?" Halten sie das Fortbestehen der Beziehungen zum deutschen Erbgut für unwichtig? Sind sie alle so durch und durch in die Gesellschaft eingegliedert, und nicht stolz genug auf ihre Traditionen, um einem deutschen Club oder einer Organisation anzugehören? Vielleicht bemühen wir uns nicht intensiv genug, die zweite Generation deutschsprachiger Herkunft anzuziehen. Vielleicht ist unser Schwerpunkt zu sehr auf die deutsche Identität gerichtet, und nicht genug auf die deutschkanadische Identität. Vielleicht war unser Schwerpunkt bisher nicht umfassend genug.

Was auch immer die Gründe dafür sein mögen, müssen wir uns in Kürze mit diesem Thema auseinandersetzen. Ihre geschätzte Meinung zu diesem Thema ist mir sehr willkommen. Falls Sie zu diesem Thema oder zu andern Fragen Stellung nehmen möchten, wenden Sie sich bitte durch das SGC Büro an mich. Gerne nehme ich Ihren Kommentar entgegen.

Mein Wunsch ist, daß Sie einen erholsamen Sommer und einen wunderschönen Urlaub verbringen werden.

Dr. David Buettner, Präsident

GREETINGS FROM THE PRESIDENT

Spring has come and gone and summer is upon us.

The Saskatchewan German Council has had a busy spring with changes to the structure of the cultural organizations. It has been a fight to keep funding levels at a point where we can keep our council financially viable. The question has been asked of our council. "Who do you really represent?" We claim almost 300,000 people of German speaking origin in this province. The question is "Where are they?" Do they not feel it important to maintain links with their heritage? Are they all assimilated into society so well that they are not proud enough of their heritage to belong to a German Club or organization? Perhaps we are not concentrating enough on attracting second generation people from German speaking backgrounds. Perhaps our focus has been too centered on the German identity and not enough on the German-Canadian identity. Maybe our focus has been too provincial.

Whatever the reasons, we are going to have to address these concerns very shortly. I would really appreciate some feedback on this topic. If you have any opinions on this or any topic drop me a line at the Saskatchewan German Council office. I'd appreciate any comments.

My wish is that you have a restful summer and a wonderful vacation.

Dr. David Buettner, President

Spotlight On...

THE SGC BOARD

SGC Secretary, Catherine Degryse

Catherine Degryse is serving her second term as secretary of the Saskatchewan German Council.

She has been active with the Council for a number of years, serving first as a representative of the Parkland German Canadian Cultural Society (Yorkton), then as a director and currently as secretary.

Catherine, a native of Langenburg and now of Yorkton, instructs the Computer Operator Program and various adult evening computer classes at Parkland Regional College in Yorkton and surrounding areas, and since 1994 has owned her own computer instruction business. This fall she will receive her Certificate in Adult and Continuing Education from the University of Saskatchewan.

Catherine is active in a number of community organizations and enjoys reading in her spare time.

SGC Vice President, Ted Schugmann

I am the second son of Joseph and Frieda Schugmann and was born on September 30, 1938.

I completed my elementary education at Rock Valley School and continued to attend Rock Valley School for grades nine and ten while studying Type A Correspondence courses from the Saskatchewan Government Correspondence School in Regina. Further studies took me to St. Peter's College boarding school at Muenster where I graduated from grade twelve in June, 1956. In September of that year, I registered at Saskatoon Teacher's College and in June, 1957, I obtained my Interim Teaching Certificate which entitled me to teach for two years.

My first teaching assignment took me to St. Matthew School at Fulda. Here, I spent two years teaching. Each July and August, I returned to Saskatoon for Summer School classes and in June, 1959, I resigned from my teaching position at St. Matthew's School in order to pursue a full year of classes at the University of Saskatchewan at Saskatoon.

On returning to teaching in September, 1960, I found myself in my home town of St. Benedict. Coincidentally, Rock Valley School had closed in June, 1960 and I was also a school bus driver for my first three years here, conveying the students from the Rock Valley School District to Minaki School. I particularly enjoyed working with young people in the field of sports and with their cooperation and the enthusiastic support of their parents, we were able to achieve some considerable successes. There seemed to be no end to summer school classes and while at St. Benedict, I again continued with these classes in July and August of each summer. In June, 1964, I resigned my teaching position here to once again spend a full year at the University of Saskatchewan from which I graduated in May, 1965

Spotlight On...

with a Bachelor of Arts degree.

During my year at University, I had the good fortune to be selected to participate in a student exchange program to West Germany and had the opportunity to tour and work in West Germany from the latter part of May to the beginning of September, 1965. This tour provided me with the first opportunity to make contact with my roots and visit with my relatives on both my father's and mother's sides of the family.

In September, 1965, I returned to teaching in Saskatchewan and since I had received a Department of Education Scholarship to defray some of the costs of my year at the university, one of the requirements was that I teach at the high school level in Saskatchewan for a minimum of two years. My next placement was therefore at Watson High School in the Humboldt Rural School Division. In the summer of 1967, I accompanied my parents to Germany. Following summer school in 1968, I graduated from the University of Saskatchewan with a Bachelor of Education degree.

In June of 1968, I also decided to make a change in my teaching responsibilities and I accepted the principalship at LeRoy High School in the Lanigan School Division. It is from LeRoy School that I retired, twenty years later, in June of 1988 after having spent a total of 30 years in the field of education in Saskatchewan.

I married my wife, Loretta Barlage, on June 27, 1970 and this event took us on another trip to Europe where we again visited both her relatives and mine in Germany.

We have one daughter, Stephanie, who was born August 8, 1975. We keep ourselves busy visiting, travelling, taking part in recreational activities, doing odd jobs and by involving ourselves in a variety of volunteer activities in Humboldt and area.

Since my retirement, we have also become involved in the organizational work of German heritage. We first became involved with the German Heritage Society of Humboldt and District where Loretta directs the Waldsee Singkreis and I served as director, vice president, president and now past president. This involvement also introduced me to the provincial Saskatchewan German Council, first as a delegate representing the Humboldt Society, then as a director and now as vice president. I have enjoyed coming in contact with many of the German heritage groups in Saskatchewan and look forward to an enriched multicultural society in Saskatchewan and Canada as a whole.



VOLUNTEER RECOGNITION

This is the first in a new series of articles that recognizes those special volunteers whose contributions have made a difference in the way German-Canadian culture is practiced, understood, and celebrated in Saskatchewan. A true volunteer gives freely of his or her time and talents, expecting little in return except the opportunity to contribute to the well-being of the community. This issue honours the contributions of Helmar Heimann of Saskatoon

Helmar Heimann

Contributions

The Volksliederchor Concordia had their Choir festival (Sängerfest in May 1996). For this event Helmar Heimann designed the cover of the festive brochure without charge, which pleased the choir members very much and they were full of gratitude for Helmar's work of art.

Helmar designed and created the large 8' x 4' colour-coded wall map that shows the location, size and Christian denomination of German settlements and communities in Saskatchewan. The denominations shown are Catholic, Lutheran, Mennonite, Baptist, and Hutterite. The map is based on provincial data researched by Professor Alan A. Anderson of the U of S, and published in two booklets by the Saskatchewan German Council. The wall map has been displayed on numerous occasions throughout the province. In 1995, a small computer generated reproduction of the wall map was printed and made available to the SGC membership and general public. The SGC wall map created by Helmar Heimann represents an important contribution to the understanding of German settlement history in Saskatchewan.

Biography

Born on April 12, 1931 in Liegnitz, Lower Silesia, Germany.

I attended Public School and High School until January 1945 when my mother, my very little sister and I were fleeing from our home because of the advancing Russian troops. After finding a temporary refuge and following internment in Czechoslovakia, we escaped to West Germany one year later, where we found our second home in Aschaffenburg, Bavaria.

After apprenticeship, I worked as Industry merchant in two German factories. While working in the second company, I became involved in commercial graphics which I made into my second career. I continued working in the same company as commercial artist and became supervisor of the advertising department until I immigrated to Canada in 1967.

In 1961, I married my wife Hedwig and became father of a daughter one year later.

Since May 1967, I worked as graphics artist in the division of Audio Visual Services at the University of Saskatchewan, when one year later I became supervisor of that department. While staying in the same division, I later changed to the Television Unit and became a producer and also looked after the slide/tape presentations and the audio section. I retired on May 1, 1996.

In my private life, I started to get involved in different types of groups and organizations at an age of approximately 18 years. (Choirs, Youth group in the organization 'Die Naturfreunde' (The Friends of Nature). In Canada, I became a member of the Rotary Club of Saskatoon Nutana and Saskatoon Riverside, an organization which serves the international community and, closer to home, the country, the province and the city.)

HUB Member Playing Semi-Pro Baseball in Germany

Kai McKinstry, age 21 and a founding member of HUB, is spending May through August of this year in the city of Mainz, the capital city of the Rheinland-Pfalz state, a state in southwest Germany. Kai has three good reasons to be in Mainz.

First, he has a job at IBM where he is earning his fourth year tuition in microbiology at the U of S. Kai is working as a "Lagerhalter" or stockkeeper. He is responsible for receiving shipments of computers and replacement computer parts and for distributing them to destinations in the city and surrounding district. Kai has his own office and speaks and writes German during the work day. In fact, without his knowledge of German (Grade XII plus two years at university), Kai would not be able to carry out his work duties. There is a message here for all German students in the province.

Second, Kai is in Germany to play baseball for the Mainz Athletics, a professional baseball team that represents the city in the first division of Germany's national baseball league. The league has two divisions, Bundesliga Nord and Bundesliga Süd. Each division has eight teams and doubleheader games are played on weekends. Since teams usually travel every second weekend, Kai has already visited several cities to play against the Regensburg Legionäre, the Tübingen Hawks, the Mannheim Amigos and the Cologne Dodgers. Kai's left-handed pitching ability is so rare in Germany that he has been invited to try-out for the German national baseball team which in August will play in the European baseball championship held in Paris, France. The national squad will hold its first

try-out at a June tournament held in Prague. Playing for the German national baseball team would be the high point of Kai's sporting career, so he spends most of his after work time at the ball diamond, honing his skills and coaching some junior teams that play for the Mainz Athletics baseball club.

The third important reason Kai is spending the whole summer of 1997 in Germany is to learn more about contemporary German culture - its language, festivals, attractions, and people. He has many relatives and friends who live in the Mosel wine-making area. The wine fests begin in June...

Find Otto Lang

Do you know where Otto Lang is? Reg Reiter, President of the Saskatoon Concordia Club, wants to connect with Otto Lang (former Canadian Justice Minister and Dean of the U of S College of Law), to talk about Mr. Lang's father, who played a key role in establishing the provincial German colonies of St. Joseph's (Macklin area) and St. Peter's (Muenster area). Mr. Reiter has been looking for Otto Lang for sometime without success. If you can help please call Reg at 374.5450 or the office at 975.0845.

Private Donations to SGC (March - May 1997)

Name	General	Performing Arts	German Lang. Schools	Postillion	Totals
Mr & Mrs W. A. Eldring		\$10.00	\$20.00	\$10.00	\$40.00
G. Heubach				\$40.00	\$40.00
Henry R. Kloppenburg	\$37.00				\$37.00
Mathias F. Kuester				\$25.00	\$25.00
Joe Kurtenback	\$25.00				\$25.00
Brigitte McGoldrick				\$25.00	\$25.00
Maria Wiebe			\$30.00	\$10.00	\$40.00
Totals	\$62.00	\$10.00	\$50.00	\$110.00	\$232.00

The SGC Board of Directors thanks the above donors and encourages others to follow their lead with concrete support for German - Canadian culture in Saskatchewan.

Melissa Medernach Receives Book Presentation from German Consulate General

The Consul German of Germany in Vancouver, Peter Maier-Oswald, has presented Melissa Madernach with a book award. Melissa, a grade 11 student at Saskatoon E.D. Feehan and also a student at the Saskatoon German Language School, wrote an article in the March 1997 Postillion about her experiences as an exchange student in Germany. Her article was full of enthusiasm about her visit, "Ever since I got back from Europe, I haven't been able to stop talking about my experience. I would recommend this experience to every young person around the world. It is something one cannot forget."

The German Consul General, Peter Maier-Oswald, was impressed with Melissa's article. In a letter to SGC President Dr. David Buettner, he wrote "Ich habe die Zeilen von Melissa Medernach mit Interesse gelesen und mich gefreut, daß es Ihr so gut in Deutschland gefallen hat." (I read the lines from Melissa Medernach with interest and was pleased that she liked it so much in Germany.)

The Council has always strongly supported Saskatchewan-Germany exchange programs as the best way to learn German culture - by living it!

Ingegorg Schlichtmann , Saskatchewan German Council, present at the signing of the Certificate of Recognition by Carol Teichrob, Minister of Municipal Government in the Province of Saskatchewan.



The Honourable Carol Teichrob, Minister of Municipal Government is signing the Certificate of recognition in the presence of: Left to Right Standing: Ingeborg Schlichtmann, Saskatchewan German Council; Suzanne Leduc, La Comission Culturelle Fransaskoise; John Lyzaniwski, Ukrainian Canadian Congress - Sask.; Orest Warnyca, President, Multicultural Council of Saskatchewan; Lianne Gusway, Hostelling International Sask.; Lydia S. Chatto, Saskatchewan Organization for Heritage Languages.



GOVERNMENT OF SASKATCHEWAN

Certificate of Recognition

I, Carol Teichrob, Minister of Municipal Government, in the Province of Saskatchewan, in exercise of the powers conferred upon me, do hereby designate the week of November 17 to 23, 1996 to be:

"Multicultural Week" in Saskatchewan

And I request the citizens of the Province of Saskatchewan to recognize this week.

Dated at the city of Regina this 15th day of November, 1996.



Carol Teichrob
MINISTER

SGC Opens Lending Library

The SGC Head office in Saskatoon now offers a small lending library for use by members, researchers and the general public. The lending list contains 164 items on various topics including German literature, German traditions and customs, trade and commerce, tourism, newspapers, cookbooks, language videos and statistics. The material is in English and German. A complete listing of the library holdings is available on request. Books and videos may be borrowed at no cost for a one month period and loan renewals are available upon request.

Although the library has yet to formulate an acquisition policy, its major focus will be German, Austrian and Swiss culture, as well as contemporary statistics and facts pertaining to German-speaking countries. Most of the library's holdings have been accumulated at little or no cost, either through SGC requests from government offices and tourist bureaus, or by way of donation from member organizations or individual members. At this time, space restrictions at the SGC office combined with budget constraints do not allow much room for growth. As a result, future additions will have to closely correspond to the objectives of the library.

Here are some sample entries in the library list of May, 1997:

1. Backen Macht Freude, by Dr. Oetker, 1992.
2. Castles, Royal Palaces and Stately Homes in Germany, by the German National Tourist Board, 1994.
3. Der Kölner Dom/The Cologne Cathedral, Prof. Dr. Arnold Wolff, 1991.
4. German Settlements in Saskatchewan, Dr. Alan Anderson, 1990.
5. Environmental Data Germany 1995, Statistisches Bundesamt, 1995.

This small lending library of books and videos exists for your convenience and pleasure. Please drop in at the Saskatoon office and browse. We have a VCR available if you want to play a video. Requests for library items to be sent by mail are welcome, but mailing costs will be charged back to the user.

Posters & Publications

The following heritage items can be purchased from the SGC Head Office, 510 Cynthia Street, SASKATOON, SK S7L 7K7

Posters:

Each *German awareness* poster is 24" x 36" in six colors. There are six posters in the series:

- Architecture
- Medicine
- Music
- Painting & Sculpture
- Science & Technology 1
- Science & Technology 2

These posters can be obtained from the SGC office for \$6 each plus S&H charges or \$35 for a complete set, S&H included.

German Settlements and Communities in Saskatchewan. 18 x 18" square in 4 colors. Just like the big map shown at SGC events. \$2 each.

Publications:

Sudeten in Saskatchewan:

A Way to be Free 194 pp
Author: Rita Schilling \$12

Common Assumptions About Ethnicity

Author: Glen E. Lich \$5

German, Mennonite and Hutterite
Communities in Saskatchewan:

An Inventory of Sources
Author: Dr. Alan B. Anderson \$5

German Settlements in Saskatchewan:

The Origin & Development of German
Catholic, Lutheran, Baptist, Mennonite,
and Hutterite Communities
Author: Dr. Alan B. Anderson \$5

The Role of German Canadian Settlers
in Canada -- Past & Present

Author: The Rt. Hon. Edward Schreyer \$5

Each shipment is subject to a \$3 postage and handling charge.

Here is a new project where everybody can contribute.

In order to answer a need that has presented itself repeatedly, the Saskatchewan German Council is starting a *German Cultural Display Collection* consisting of articles characteristic of German traditions, customs and lifestyle.

The collection is meant to be displayed at multicultural events: in schools; at conferences and celebrations; lifestyle exhibitions; and similar functions.

It will be designed as a traveling exhibit and will be available on request to anybody interested.

Its purpose is to give viewers an impression of the richness and distinction of German - including Swiss and Austrian - everyday culture in its historical and regional diversity.

Now, this is where you come in! In order to start the collection, we need donations of display items. Articles can be donated or given on permanent or temporary loan. Proper credit will be given.

All items that carry some German connection are suitable. For instance:

Table and other household embroideries.

Pieces of clothing and jewellery.

Ornaments and wall decorations.

China and glassware.

Toys and games.

Tools and similar utensils.

Picture books, maps, etc.

Things can be historic or modern, new or used, but they should not be of great value. No family heirlooms, please. No pieces of art or valuable antiques.

If you can offer suitable display pieces or if you have questions, contact Ingeborg Schlichtmann in Regina, Tel./Fax (306) 586-2625.

**Please help us put together a collection
that will reflect our
rich and diversified culture!!!**

SATG News

As every year, the Saskatchewan Association of Teachers of German (SATG) held a provincial German language contest in 1997. This contest is funded by the SGC who pays for the expenses of the actual contest and especially for the prizes. They are cheques in the amounts of \$200, \$100, and \$75.

This year's contest took place on May 9 at Luther College High School Campus in Regina. Of the altogether 65 students who had participated in the written part of the contest (done at their respective schools), 20 were invited to the oral interview. They were examined in two groups, students from German-speaking and from non-German speaking families.

And here are the winners:

- a) German-speaking category:
 1. Daniela Nievergelt, Government Correspondence School
 2. Janina Steinmetz, Walter Murray Collegiate, Saskatoon
 3. Joel Tschetter, Hutterite School, Belle Plaine

- b) Non-German-speaking category:
 1. Grant Poettcker, Aden Bowman Collegiate, Saskatoon
 2. Bradley Coates, Walter Murray Collegiate, Saskatoon
 3. Ariane Khahatourians, Walter Murray Collegiate, Saskatoon



We congratulate all winners to their success. Runners-up received fountain pens and books, donated by the Consulate General in Vancouver. A big "Thank You" is due to the Saskatchewan German Council for their generous support of the event.

The Annual General Meeting of the SATG is scheduled for October 3, 1997 in Saskatoon. Special invitations will go out to all members.

Deutsche Sprachschule Regina

Es ist doch unglaublich: Kaum hat man Ostern hinter sich, da geht das Schuljahr mit Riesenschritten zu Ende, und man muß sich mühen, um auch nur einen Teil von dem zu schaffen, was man alles noch machen wollte.

Unser letzter Schultag ist am 31. Mai. Da treffen wir uns morgens zu einer kurzen Feier, bei der unsere Schulabgänger verabschiedet werden. Wir haben dieses Jahr 7 Schüler, die die Abschlußprüfung der 12. Klasse schreiben und sie hoffentlich alle bestehen werden. Auch die Preise in unserem schulinternen Sprachwettbewerb, Stipendien und Bücher, werden überreicht und, wie jedes Jahr, ein Buchpreis für eine unserer Lehrkräfte, die diesmal besonders geehrt wird.

Am Nachmittag desselben Tages findet unser alljährliches Picknick statt, diesmal jedoch an einen neuen Ort, im King's Park.

An Veranstaltungen der letzten Zeit ist besonders unser Computer Workshop zu nennen, den wir jedes Jahr an einem Samstag im Electronic Learning Centre der Universität abhielten. Diesmal fand er am 17. Mai statt und war, wie immer, von großen und kleinen Schülern gut besucht.

Demnächst kommt auch unsere Schulzeitung für 1996-97 heraus. Unser Thema diesmal war "Farben". Darüber kann man nichts schreiben? Ohh doch!

Allen unsern Schülern und Lehrern wünschen wir einen schönen Sommer und hoffen sie pünktlich im Herbst wiederzusehen. Registration für das neue Schuljahr: 30. August 1997, 10:00 bis 11:00 Uhr, Campbell Collegiate, und zwar für Kinder und Erwachsene.

Ingeborg Schlichtmann

Rolling Calendar of Events

June 20-22/97

German Heritage Society of Humboldt Inc.
7th Annual Sommerfest. Three fun-filled days with ethnic foods, Folkart, craft show and sales, parade, and super entertainers. Kerry Christensen; Yodeller and daughter Emily, V.W. Show & Shine.

Friday: Kaffee Stunde (Coffee hour) 3pm-5pm, Grand Opening, Mosaic, music, good food, yodeling, Comedyfest and followed by a dance at the Uniplex Festhall.

Saturday: Breakfast downtown, Town-Parade, Mosaic (held at Uniplex Festhall) with food, arts & crafts sales and entertainment. Bierfest with Band Music and sing along. The Little German Band, Biertent Singers.

Sunday: K.ofC. Breakfast, CVF-sanctioned 10km Volksmarch to Muenster followed by entertainment and a German supper in Muenster Hall.

June 22/97

Melville & District German Heritage Club.
Potluck supper and cards (update on reports).

June 28/97

SGC Annual General Meeting
Waskesiu Lake (see article)

July & August /97

Melville & District German Heritage Club.
Executive meetings at call of chairperson.

July 1/97

German Heritage Society of Humboldt Inc.
Canada Day celebration for the whole family at the Uniplex. Special program all afternoon, supper, cake, fireworks. Lots of Fun!

July 1/97

Junior Dancers, Saskatoon. Canada Day,
Diefenbaker Park

July 4/97

Melville & District German Heritage Club. Choir
- opening ceremonies at Grayson Polka Fest. (No choir practice for July and August.)

July 13/97

Melville & District German Heritage Club. Picnic
at Regional Park.

July 26-27/97

German Heritage Society of Humboldt Inc.
Third Annual Polkafest, hosted by the Humboldt & District German Heritage Society and Humboldt Knights of Columbus. Four great bands!!

August /97

Melville & District German Heritage Club.
Membership barbeque - 4pm at the Hall.

August 14, 15, & 16/97

Folkfest Saskatoon, Concordia Club

August 23/97

At the St. Walburg CN Station Gallery, Blueberry Festival. It is an all day event.

August 30/97

German Language School Regina
Registration for the new school year, children and adults. 10-11am, Campbell Collegiate

September /97

Melville & District German Heritage Club. Choir practices will be on Mondays at 2pm.

September 2/97

Melville & District German Heritage Club.
Executive meeting - 7pm at the Hall.

September 6/97

German Language School Regina
First day of classes. 9:30 - 11:45am. Campbell Collegiate

September 21/97

Melville & District German Heritage Club. Card party - 7:30pm at the Hall. Guests \$3, Members \$2.

September 30/97

St. Walburg CN Station Gallery closes.

October /97

Melville & District German Heritage Club. Choir practice will be on Mondays at 2pm.

Rolling Calendar of Events continued...

October 3/97

SATG

Annual General Meeting

Radisson Hotel, Saskatoon 9am-4pm.

October 7/97

Melville & District German Heritage Club.

Executive meeting - 7pm at the Hall.

October 18/97

At St. Walburg CN Station Gallery, Christmas Art & Craft Sale. 10am-5pm

October 19-25/97

German Heritage Society of Humboldt Inc.
SUPER Oktoberfest Days, Accordion Fest, demos,
Oktober Madness Sales, Volkswalk.

October 19/97

German Heritage Society of Humboldt Inc.
The Second Accordion Festival at the Uniplex.

October 24/97

Melville & District German Heritage Club.

Oktoberfest - Rhythm Kings

Knights of Columbus Hall

October 25/97

German Heritage Society of Humboldt Inc.
Saskatchewan's Largest Oktoberfest, hosted by the
Humboldt and District German Heritage Society.
The Rhythm Orchids Band, The Little German
Band, The Biertent Gang—Legion Hall.

November 5/97

Melville & District German Heritage Club.

Executive meeting - 7pm at the Hall.

November 10/97

Melville & District German Heritage Club. 15th

Anniversary - Charter night and card party.

7:30pm at the Hall.

November 27/97

German Heritage Society of Humboldt Inc.
Humboldt Community Christmas Tree Light-Up
6:45pm. Music by the Little German Band.
7:00pm tree light-up followed by Xmas carols led

by the Senior Citizen's Chorus. Coffee, chocolate
and Lebkuchen and cookies will be served.
Senior's Horizon Hall. Silver collection.

December /97

German Heritage Society of Humboldt Inc.
Humboldt Community Band "Special Christmas
Concert" conductor Arlene Shiplett. Featuring the
Little German Band at St. Augustine Church.
Come, get into the joy-filled Christmas spirit.

German Heritage Society of Humboldt Inc.
St. Peter's Chorus "Advent Concert", St.
Augustine Church.

December 2/97

Melville & District German Heritage Club.
Executive meeting - 7pm at the Hall.

December 6/97

German Heritage Society of Humboldt Inc.
St. Nikolaus Tag hosted by the German Heritage
Society. Children welcome their Patron Saint and
receive goodies and good advice from him. Music
and refreshments. Seniors Horizon Hall.

December 7/97

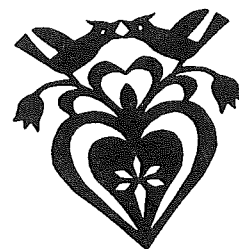
Melville & District German Heritage Club.
Advent Choral Festival at 3pm.

Melville & District German Heritage Club. Tree
lighting and Christmas card - 5pm at City Hall.

Melville & District German Heritage Club.
Christmas banquet - 5:30pm at Prince William.

December 14/97

Saskatoon Concordia Club Christmas Concert.
Volksliederchor Concordia with Concordia Brass
Band and guest choir at Concordia Club. 2:30pm



Elf Millionen lesen täglich die Bild-Zeitung

Auch 1996 hat die in Hamburg erscheinende Boulevardzeitung "Bild" ihre Position als die mit Abstand am meisten gelesene deutsche Zeitung weiter ausgebaut. Die Arbeitsgemeinschaft Media-Analyse (AGMA), in der 210 Werbeagenturen, Rundfunkanstalten und Zeitungsverlage zusammengeschlossen sind, legte in Frankfurt am Main ihre Zahlen für das letzte Jahr vor, aus denen sich ergibt, daß täglich 11,27 Millionen Menschen die Bildzeitung lasen. 1995 waren es täglich 11,25 Millionen Leser gewesen.

Bei den überregionalen Tageszeitungen rangierte die "Süddeutsche Zeitung" (München) mit täglich 1,23 Millionen Lesern an der ersten Stelle vor der "Frankfurter Allgemeinen Zeitung" mit 860.000 Lesern. Die "Frankfurter Rundschau" hatte 580.000 Leser.

Bei den regionalen Tageszeitungen führte die ACN-Gruppe (Anzeigen-Cooperation Nordrhein), der unter anderem der Bonner "General-Anzeiger", der "Kölner Stadt-Anzeiger", die "Kölnische Rundschau" und die "Rheinische Post" (Düsseldorf) angehören, mit insgesamt 3,64 Millionen Lesern täglich. Es folgte die WAZ-Gruppe ("Westdeutsche Allgemeine Zeitung") mit 2,97 Millionen und die Zeitungsgruppe Westfalen mit 2,46 Millionen Lesern.

Bei den Wochenzeitungen lag "Bild am Sonntag" mit 11,26 Millionen Lesern an der Spitze. Bei den Nachrichten-Magazinen führte der "Stern" (7,78 Millionen) vor dem "Spiegel" (5,96 Millionen) und "Focus" (5,76 Millionen).

Melville & District German Heritage Club Froh und Frei

The Melville & District German Heritage Haus was the scene of much excitement and laughter on April 20th/97 when the Melville Heritage Choir hosted a program of song and good old fashioned German hospitality. Each choir member invited a guest to join him or her in a free evening of entertainment. Herb Tempel, our choir director, encouraged the choir to do their utmost to make this an enjoyable evening of song. The choir's accompanist was Eunice Geisler.

Cary Piller, as always, capably chaired the entire evening and created a relaxed atmosphere for a good time. "Kuchen und Kaffee" rounded out the fun evening.

One favorable response heard was "I wish you would have a program like this every month."

Submitted by Carol Ferleyka

Der Saskatoon Pre-Kindergarten erzählt:

Die Sonne schläft die ganze Nacht.
Jetzt ist sie wieder aufgewacht.
Sie scheint ins Zimmer hell herein
Guten Morgen, ihr Kinder, groß und klein.

Das ist nur eines der vielen Gedichte und Lieder, die wir in diesem Jahr gelernt haben. Mit Begeisterung haben wir auch gespielt und gebastelt. Bei unseren Ausflügen zur Bäckerei Träger, zur Hauptpolizeiwache, Feuerwehrhalle, zum Zahnarzt und zum Canola Forschungslabor haben wir unsere Stadt und einige Leute, die in ihr arbeiten, etwas näher kennengelernt. Wir haben auch fleißig gefeiert: Im November St. Martin, zusammen mit der Deutschen Schule, am 6. Dezember hat uns der Nikolaus besucht und im Februar hatten wir Spaß beim Kinderfasching. Auf unsere Abschlußfeier auf der Dr. Doolittle Farm freuen sich nicht nur die Kinder! Dank der liebenswerten Mitarbeit von Helferin Beth Scott, der unermüdlichen Hilfe von Präsidentin Marita Götz, und Schatzmeisterin Anja Richter - Francis, der freundlichen Zusammenarbeit mit allen Eltern und der finanziellen Unterstützung vom SGC verlief unser Jahr sehr harmonisch und erfolgreich.

Die Kinder vom Pre-Kindergarten und Frau Moni wünschen allen Lesern, daß in den nächsten Monaten die Sonne nicht nur in Eure Zimmer und auf Eure Gärten, sondern auch in Eure Herzen scheinen möge.

Moni McKinstry


NuBody
NuPaint
NuLook **652-7388**

Nutana
Auto Body
Ltd.

2024 St. George Avenue, Saskatoon, SK

- 15 YEARS EXPERIENCE
- I-CAT GOLD CLASS PROFESSIONALS
- FREE COURTESY CAR
- FREE ESTIMATES

SGI ACCREDITED



- COMPLETE AUTO BODY REPAIR & PAINTING
- FIBREGLASS REPAIRS
- GLASS & INSTALLATION
- WRITTEN GUARANTEE
- YOUR ASSURANCE OF QUALITY

Volkliederchor Concordia Saskatoon

Mit Schwung und guter Unterhaltung veranstaltete der Volkliederchor Concordia am 5. April einen Frühlingstanz mit vorangehendem Abendessen und zuvor musikalischer Unterhaltung im Concordia Clubhaus. Der Tanz war gut besucht und die Rhythm Kings spielten flotte Tänze, sodaß man wirklich einen sehr schönen, schwungvollen Abend verbracht hat. Weiterhin wurde tüchtig für das Frühlingskonzert geprobt. Dieses fand am Sonntag, den 5. Mai statt. Als Gastchor waren der Saskatoon Mens Chorus unter der Leitung von Alfred Driedger geladen. Der Saal war festlich geschmückt und lud zum Maienfest ein. Alle Chormitglieder hatten eine Rose angesteckt bekommen und so eröffnete der Hostchor das Konzert unter der Leitung von Christa Ortlepp mit den schönsten Mailiedern. Danach folgte ein Duett "Maiblümchen und Blümchen" gesungen von Bernie Hoffert und Ursula Strautmann. Besonders gerührt wurden die Zuhörer von Christa Ortlepps Solo "In mir ist ein Lied...". Dann konnten sich die Zuhörer am Gesang beteiligen mit dem gemeinsamen Singen: "Nun will der Lenz uns grüßen", und "Wenn alle Brunnlein fließen."

Den zweiten Teil des Konzertes eröffnete der Saskatoon Mens Chorus und unter der Leitung von Alfred Driedger erklangen schöne Melodien aus der "Zauberflöte," Schottische Weisen, Stephen Fosters "Ring the Banjo:", und ein spiritual Gesang. Als Zugabe eroberte der Chorus die Herzen der Zuhörer mit einer sehr melodischen Vertonung von "Du, du liegst mir im Herzen".

Danach trat wieder der Volkliederchor Concordia auf und mit flotten, frischen Liedern wie "Sing mal wieder", "Hell singen wir ein Lied", "Mädle ruck, ruck, ruck", "Auf der Lüneburger Heide", "Wohin mit der Freud", und "Ich komme schon durch manches Land", wurde das Frühlingskonzert abgeschlossen. Es folgte der gemütliche Teil bei Kaffee und Kuchen und man unterhielt sich großartig.

So gehen viele "Dankeschön" an alle beteiligten Chormitglieder, Gäste und an den Manager des Concordia Clubs Jack Windsor. Jack hat uns verwöhnt und alles tip, top aufgestellt für das Konzert und dann alles wieder aufgeräumt.

Renate Ankenbrand

Concordia Folksong Choir, Saskatoon

With verve, energy and good entertainment the Concordia Folksong Choir staged a Spring Dance at the Concordia clubhouse preceded by an evening meal and musical entertainment. The dance was well attended and the Rhythm Kings played snappy tunes so that one really spent a lively evening.

Furthermore, there were some hardworking choir practices for the Spring Concert on Sunday, May 5. The Saskatoon Mens Chorus under the direction of Alfred Driedger were invited as the guest choir.

The festively decorated hall was an invitation to the May festivities. All choir members had received a pin-on rose. The host choir under Christa Ortlepp's direction opened the concert with the most beautiful May songs. After that followed a duet, "May Flowers and Flowers", by Bernie Hoffert and Ursula Strautmann. The audience was especially moved by Christa Ortlepp's solo, "A Song is in Me". Then the listeners participated in the combined singing of "Now Spring wants to Greet Us" and "When all the Little Fountains Flow".

The second part of the concert was opened by the Saskatoon Mens Chorus, and under the direction of Alfred Driedger beautiful songs rang out from the Magic Flute, Scottish Airs, Stephen Foster's "Ring the Banjo", and a spiritual song. As an encore they captured the hearts of the audience with a very melodic rendition of "You, You are Close to My Heart".

Then the Concordia Folksong Choir appeared again to close the concert with some fast and fresh songs like "Sing Once Again", "We Sing a Song Clearly", "Lass Move, Move, Move", "On the Lünburg Heath", "Where Did the Fun Go", and "I've Been Through Many a Land." Then a cozy session ensued with coffee and cakes and everyone enjoyed themselves.

Many "Thank You's" to all participants, choir members, guests, and to the manager of the Concordia Club, Jack Windsor. Jack pampered us and prepared everything in tip-top shape for the concert, and then cleared everything away.

Renate Ankenbrand
(Translated by Dr. Brian McKinstry)

Deutsche Volkslieder

Es tanzt ein Bi-Ba-Butzemann

Es tanzt ein Bi-Ba-Butzemann
In unserm Haus herum.
Er rüttelt sich,
Er schüttelt sich,
Er wirft sein Säckchen hinter sich.
Es tanzt ein Bi-Ba-Butzemann
In unserm Haus herum.

Hopp, hopp, hopp

Hopp, hopp, hopp!
Pferdchen, lauf Galopp!
Über Stock und über Steine,
Aber brich dir nicht die Beine!
Hopp, hopp, hopp,
Pferdchen, lauf Galopp!

Es regnet

Es regnet, es regnet,
Es regnet seinen Lauf,
Und wenns genug geregnet hat,
Dann hört es wieder auf.



Backe, backe Kuchen

Backe, backe Kuchen,
Der Bäcker hat gerufen!
Wer will guten Kuchen backen,
Der muß haben sieben Sachen:

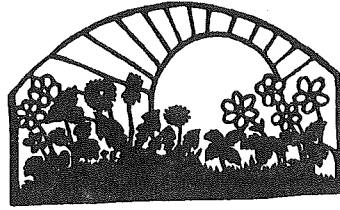
Eier und Schmalz,
Butter und Salz,
Milch und Mehl,
Safran macht die Kuchen gehl.
Schieb, schieb in Ofen nein.

Sonne, Sonne, scheine

Sonne, Sonne, scheine,
Fahr über Rheine,
Fahr übers Glockenhaus,
Gucken drei schöne Puppen raus.
Eine, die spinnt Seiden,
Die andre wickelt Weiden,
Die andre, die geht ans Brünchen,
Findt ein goldig Kindchen.
Wer solls heben?
Die Tochter aus dem Löwen.
Wer soll die Windeln wäschen?
Die alte Schnäppertäschen.

Muh, muh, muh

Muh, muh, muh!
So ruft im Stall die Kuh.
Wir geben ihr das Futter,
Sie gibt uns Milch und Butter,
Muh, muh, muh!
So ruft im Stall die Kuh.



Alle meine Entchen

Alle meine Entchen
Schwimmen auf dem See,
Köpfchen in dem Wasser,
Schwänzchen in die Höh.

Fuchs, du hast die Gans gestohlen

Fuchs, du hast die Gans gestohlen,
Gib sie wieder her!
Sonst wird dich der Jäger holen
Mit dem Schießgewehr.



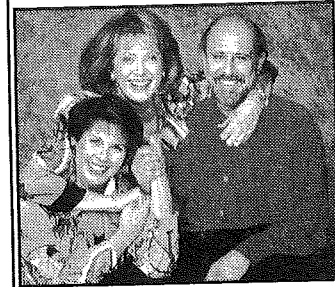
Suse, liebe Suse

Suse, liebe Suse,
Was raschelt im Stoh?
Es sind die kleinen Gänschen,
Die haben keine Schuh.
Der Schuster hat Leder, keine Leisten dazu,
Drum gehn die kleinen Gänschen
Und haben keine Schuh.

Maikäfer, flieg

Maikäfer, flieg!
Dein Vater ist im Krieg,
Dein Mutter ist im Pommerland,
Pommerland ist abgebrannt.
Maikäfer, flieg!

**Immunize
your kids!**







SHARON, LOIS & BRAM

If you want your children to be healthy, protect them from disease. Immunization can keep them safe from many serious illnesses.

But remember: Children need to complete their full schedule of shots to be protected.

So boost their chances for health. Immunize your children. On time, every time.

 Canadian Public Health Association
 Canadian Paediatric Society
 Canadian Medical Association
 Health Canada

MULTICULTURAL VIEWS

Each issue the Postillion highlights a multicultural activity or organization in recognition of the larger provincial multicultural community, of which SGC is a part. This issue features an important section of the new Multiculturalism Act of Saskatchewan, which is an Act to promote and preserve multiculturalism in the province. The Act received royal assent by the Lieutenant Governor on April 28, 1997. It should be noted that Bruno Kossmann, SGC President from 1992 to 1996, was a member of the important Multiculturalism Legislation Committee that developed the Act after a series of meetings with provincial representatives of the multicultural community. The portion of the Act reproduced here is the Multiculturalism policy of the Government of Saskatchewan. It represents the commitment of the government to the people of Saskatchewan in the area of multiculturalism. Clauses a, c, and f ensure German-Canadians in Saskatchewan, as well as people of all other provincial ethnic groups, that their heritage culture, and language will continue to be supported and recognized by the government.

Multiculturalism Policy

It is the policy of the Government of Saskatchewan to:

- a) support the continued development and expression of all cultures within the framework of democratic principles and the laws of Canada;
- b) preserve, strengthen and promote Aboriginal cultures and acknowledge their historical and continued contribution to the development of Saskatchewan;
- c) preserve, strengthen and promote all cultures and acknowledge the role of ethnic communities in building Saskatchewan and shaping its future;
- d) promote the full, free and equal participation of all individuals in Saskatchewan society;
- e) act in partnership with community groups and organizations to encourage and enhance co-operation and understanding among cultures;
- f) promote the official languages of Canada and recognize the many different languages spoken in Saskatchewan;
- g) promote awareness and understanding of the social, cultural and economic benefits of continuing immigration to Saskatchewan;
- h) facilitate the settlement of immigrants in Saskatchewan and their adaption to and integration into Saskatchewan society;
- i) promote policies, programs and practices that enhance intercultural understanding and respect for the diversity of Saskatchewan people;
- j) generally, administer services and programs of the Government of Saskatchewan in a manner that is sensitive and responsive to a multicultural society.

1997/98 Budget Spells Relief for Saskatchewan Culture

On March 20, 1997, Saskatchewan's Finance Minister Janice MacKinnon announced that this year's budget included no decreases to Saskatchewan's cultural agencies, including the Western Development Museum, Saskatchewan Heritage Foundation, Saskatchewan Archives Board, Saskatchewan Science Centre, Wanuskewin Heritage Park, Saskatchewan Arts Board, Saskatchewan Centre of the Arts, and the MacKenzie Art Gallery. After successive years of funding cuts, this budget allows the cultural community to breathe a collective sigh of relief, despite the extensive belt tightening and downsizing that they have had to undergo in the recent past.

The province has also announced a renewed 3-year lottery agreement with

Sask Sport Inc., bringing stability to 32 provincial cultural organizations and more than 1700 cultural groups and organizations who benefit from funds and/or services enabled by lottery funding. This agreement stipulates that the government will exact a reduced annual license fee of 11% of sales, or \$13 million of net lottery revenues, whichever is greater. This is reduced from the terms of the former agreement, expiring on March 31, 1997, in which the government receives 15% or \$17.5 million annually.

This is good news for the lottery-funded cultural community, and for over 100,000 volunteers who provide numerous opportunities for Saskatchewan citizens, of all ages and walks of life, to participate in cultural activities.

Janice MacKinnon stressed in her budget speech that the province believes

in investing in people to build a better future. Certainly this move will go far in allowing Saskatchewan people to continue their important efforts to enrich the province's quality of life, and to build a future in which every citizen celebrates a culturally vibrant Saskatchewan as a great place to live.

For more information contact:
Mary Mahon Jones, General Manager
Saskatchewan Council of
Cultural Organizations
306.780.9284

Transforming SCCO into SaskCulture

Saskatchewan Council of Cultural Organization (SCCO), SaskCulture Transition Committee has released its report, "SaskCulture - a proposed framework" to the arts and cultural community as part of the restructuring process. This report is the result of four years of meetings, reviews and recommendations presented in three different reports as this community struggled through a restructuring process.

In 1995, the Government of Saskatchewan released its discussion paper, *Responding to the Community - Proposals for Cultural Development*. One of the recommendations within the discussion was the establishment of SaskCulture to represent the arts and cultural community.

The primary difference between the current SCCO and SaskCulture is the openness of the membership. Membership in SCCO is currently limited to those organizations deemed eligible beneficiaries of funding through Saskatchewan Lotteries

Trust Fund for Sport, Culture and Recreation by the Minister responsible for lotteries.

In SaskCulture, all individuals and organizations in agreement with the vision, principles and values of SaskCulture will be eligible for membership, whether or not they receive funding from lotteries. Voting membership will include cultural non-profit corporations, legislated cultural agencies and registered cultural corporations and cooperatives. Non-voting or associate members will include individuals, partnerships, non-registered associations, and any other group wishing to become a member.

There will continue to be three umbrella organizations involved in lottery trust fund, Sask Sport Inc., Saskatchewan Parks and Recreation Association and SaskCulture which replaces SCCO. SaskCulture will:

- represent the interests of culture in discussions with the other two umbrella organizations

- contribute to the formation of Trust policy
- create policy to guide the allocation and distribution of funds in the cultural section
- provide mechanisms for adjudication of funds as necessary
- name one representative to the Trust Committee

The SaskCulture Transition Committee did not develop a cost and effectiveness analysis of the proposed SaskCulture but encouraged the current Board of Directors of SCCO to do so.

SCCO members will be asked to ratify the constitutional changes necessary to transform SCCO into SaskCulture at the SCCO Annual General Meeting on June 8th in Regina.

Reprinted from Exchange (newsletter of the Saskatchewan Cultural Exchange Society, Regina) with the permission of SCES.

**Nützliche Adressen zur Bestellung von Posters, Preisbüchern, u.a.
Contact Addresses to order posters, prize books, etc.**

Embassy of the
Federal Republic of Germany
275 Slater St., 14th Floor
Ottawa ON K1P 5H9
Tel.: 613.232.1101
Fax: 613.594.9330

Goethe-Institut Montréal
418 rue Sherbrooke Est
Montréal PQ H2L 1J6
Atten.: Uwe Rau
Tel.: 514.499.0159
Fax: 514.499.0905

Goethe-Institut Toronto
1067 Yonge St.
Toronto ON M4W 2L2
Atten.: Bernd Desinger
Tel.: 416.924.3327
Fax: 416.924.0589

Goethe-Institut Vancouver
944 W. 8th Ave.
Vancouver BC V5Z 1E5
Tel.: 604.732.4339
Fax: 604.732.5062

Consulate General of the
Federal Republic of Germany
77 Admiral Road
Toronto ON M5R 2L4
Atten.: Frau Gillesi
Tel.: 416.925.2813
Fax: 416.925.2818

Consulate General of the
Federal Republic of Germany
Suite 704, World Trade Center
999 Canada Place
Vancouver BC V6C 3E1
Atten.: Frau Müller
Tel.: 604.684.8377
Fax: 604.684.8334

Inter Nationes
Kennedyallee 91-103
Postfach 20 07 49
53137 BONN
Germany
Tel.: 011 49 228 880 0
Fax: 011 49 228 880 457

L.M. Media Marketing
115 Torbay Road, Unit 9
Markham ON L3R 2M9

German National Tourist Office
175 Bloor St. E, North Tower
#604
Toronto ON M4W 3R8
Tel.: 416.968.1570
1.800.463.8767
Fax: 416.968.1986

American Association of
Teachers of German, Inc.
(AATG)
112 Haddontowne Court #104
Cherry Hill NJ 08034
Tel.: 609.795.5553
Fax: 609.795.9398



Johannes Brahms
1833-1897

Johannes Brahms 1833-1897

The wealth of music created by Johannes Brahms marks one of the high points of the Romantic period. Brahms began performing in concert at the age of ten and composed his first pieces shortly thereafter. A turning point in the life of the Hamburg-born composer was his introduction to Robert and Clara Schumann, who became his enthusiastic supporters and closest friends. In 1872 he permanently settled in Vienna. The music metropolis on the Danube became his adopted native city; from here he embarked on frequent concert tours throughout Europe as a pianist and conductor and, above all, as an interpreter of his own works. His innumerable compositions, which include orchestral works, chamber music and vocal works, brought him international renown in his own lifetime. The death of Robert Schumann and the death of his own mother moved him to compose his famous choral work, "A German Requiem".

Memory

*I walked last night by the
river's edge
And stood for awhile on a
sandy ledge
It filled my heart with
delight untold
As I saw the red and the
green and gold*

*I saw a scene of the land I
love
From the azure blue of the
sky above
Where the geese are filling
the air with "V's"
And the pelicans glide on the
evening breeze*

*A little island I witnessed too
The colours there were a
paler hue
And covering the surface like
flakes of snow
Were the Franklin gulls that
the prairies know*



*Reflected onto this lovely
stream
With a misty feel like a midnight
dream
The city mirrored its topmost
ridge
And the even loops of the
concrete bridge*

*So listen now for it must be
told
That life is not just a search
for gold
The priceless things that you
cannot buy
Are sometimes found in the
evening sky*

*For when the river is dark
and cold
I have a picture that's mine
to hold
From the leaden sky I can
look away
And remember this wondrous,
glorious day.*

Betty E. Gilroy

EXCITING TIMES AHEAD IN HUMBOLDT

It's count down time to the Sommerfest celebrations which are happening from June 18-22. For the Pre-Sommerfest activities a large tent will be set up outside Town Hall for the Wednesday, Thursday, and Friday programmes. A Flohmarkt (Fleemarket), accordian music, Dwayne and the Erasers band, barbeque luncheons, and much more will be happening in the tent and around the fountain outside Humboldt Town Hall.

The Seniors have an extensive programme of exercises, bingo and a festival of cards planned for Tuesday, Wednesday and Thursday.

On Friday the Grand Opening will be staged with a "Sommerfest Kaffe Stunde" gathering. The Lieutenant Governor and Mrs. Wiebe will be guests of honour. Our Mayor and Mrs. Still will be the hosts and warmly welcome all our special guests.

Entertainment is provided by Jacquies Dance Academy, two school bands and other musicians. After enjoying Kaffee and Kuchen everyone will go to the mosaic to purchase crafts, listen to the Waldsee Singers, to see the fabulous bravour Yodeller Kerry Christensen and his yodelling daughter Emile, and watch the Ukrainian Dancers. There will be a choice of delicious international foods, candy apples, and candy floss. Feast your eyes on a beautiful quilt exhibit.

Children can dig for coins in the Sand Treasure Chest, enjoy crafts and have their faces painted.

Two comedians will get everyone smiling and Hip Check plays for your dancing pleasure.

Saturday meet your friends downtown at the outdoor breakfast venue and listen to the accordian and band music.

The highlight of the day will be a super Parade. Special Events will have a new professionally decorated float featuring Hansel and Gretel Bear. This is made possible by two generous sponsors, the Saskatchewan German Council and Carlton Real Estate - Realty World.

The Highland Pipe Band, the Little German Band, the Bier Tent Gang, and Arlene Shiplett and her School Bands will assure lots of great music. His Honour and Mrs. Wiebe will participate in the Parade. The Parade starts at the Post Office, goes North on Main Street, west on 11th Street past the Villa, then South on 16th Street to the Uniplex Grounds.

Good food will await the hungry crowd at the Mosaic so will the Yodellers, dancers, and exhibitors.

The evening will provide more music by the Little German Band, Yodelling by Kerry and Emile from Utah, and a sing along with the Bier Tent Gang. Dr. Zee promised some surprises of fun and frolic.

This will be the best Festival at a reasonable cost. The passports for the two days cost \$12, contact us at 682-3444 to reserve yours.

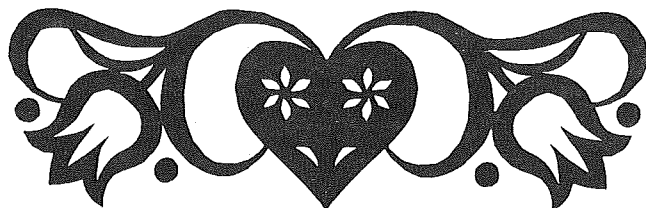
Sunday, the Knights of Columbus cook a scrumptious breakfast for everyone at the St. Augustine Church Hall. We offer many church services for the Protestant and Catholic believers here in Humboldt and at 2:00pm an Interdenominational celebration of thanks will be held at Glenn Hall Park. For Humboldt was declared a Town 90 years ago and we have lots to be grateful for.

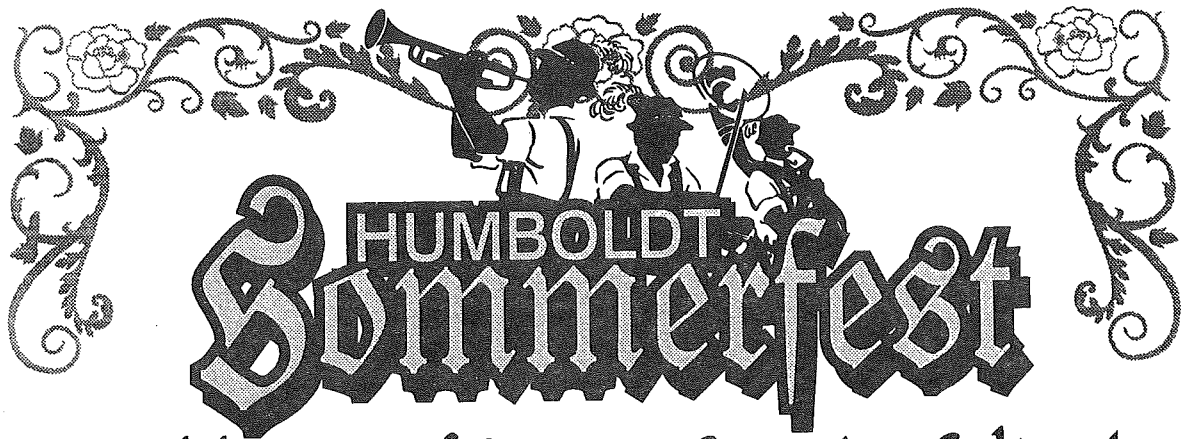
Following this will be the traditional 10 km volkswalk from Humboldt to Muenster with thirty people on the Diabetes Association Bicycle as special guests and visitors from the Creative Tours Caravan from the Southern States.

We ring out the 1997 Sommerfest activities with a Banquet and Entertainment at the Muenster Community Hall.

We cordially invite you to celebrate with us in Humboldt on June 20-22. Herzliche Grüße.

Ruth Wilson
Tourism and Special Events Director





HUMBOLDT Sommerfest

A Celebration of German-Canadian Culture!

JUNE 20-22, 1997

HUMBOLDT, SASKATCHEWAN

FRIDAY

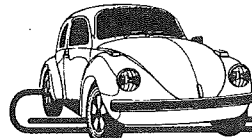
- * **KAFFEE STUNDE 3:00 pm**
Admission: \$2.50 Jubilee Hall Uniplex
- * **MOSAIC OF NATIONS 4:00 pm - 7:00 pm**
Ethnic Foods, Artisan Crafts Sales, Entertainment, Festhalle (Uniplex Arena)
Admission: \$3.00 Adults, \$1.50 6-12 Yrs.
- * **ENTERTAINMENT 8:00 pm**
Kerry & Emilie Christensen, Festhalle.
Admission: \$10.00 (Includes Comedy Fest)
- * **COMEDY FEST 9:00 pm**
Martin Janovski, Dez Reed, Hip Check.
Admission: \$10.00 Dance to Follow, Festhalle.
Language Warning!

SATURDAY

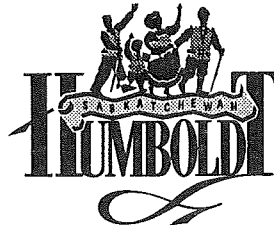
- * **PANCAKE BREAKFAST 8:30 am - 11:00 am** Downtown
- * **SUPER PARADE 11:00 am**
- * **V.W. SHOW & SHINE**
All Day Uniplex Grounds.
Admission: Free
- * **MOSAIC OF NATIONS 11:30 am - 7:00 pm**
Festhalle (Uniplex Arena)
Ethnic Foods, Artisan Crafts Sales, Multicultural - Entertainment.
Admission: \$3.00 Adults, \$1.50 6-12 Yrs.
- * **BIERFEST 8:00 pm**
Music Entertainment, Food and Much, More
Admission: \$5.00 Festhalle (Uniplex Arena)
- * **PASSPORTS FOR FRI. & SAT.**
Adults \$12.00 (Doesn't include food or beverages)

SUNDAY

- * **K.C. BREAKFAST**
St. Augustine Hall
- * **ECUMENICAL SERVICE 2:00 pm**
Outdoors at Glenn Hall Park.
- * **VOLKSMARCH 2:30 pm**
10 km, Glenn Hall Park to Muenster
- * **GERMAN MEAL & ENTERTAINMENT**
Muenster Community Centre
Admission: \$8.00



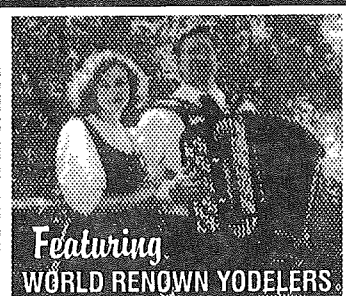
VW
SHOW & SHINE



Float Sponsors: Saskatchewan German Council and Carlton Real Estate - Realty World

ENTERTAINMENT

- * KERRY & EMILIE CHRISTENSEN
- * DEZ REED
- * MARTIN JANOVSKI
- * HIPCHECK
- * CONCORDIA ALPENROSE DANCERS
- * LITTLE GERMAN BAND
- * WALDSEE SINGKREIS
- * BIER TENT GANG
- * HUMBOLDT UKRAINIAN DANCERS
- * AND MUCH MORE



Featuring
WORLD RENOWN YODELERS.

KERRY & EMILIE CHRISTENSEN
FROM PROVO, UTAH

PASSPORTS

FOR ALL EVENTS FRI. & SAT.

\$12.00 (Doesn't include food or beverages)

AVAILABLE AT HUMBOLDT DRUGSTORES

WILLKOMMEN CENTRE & FESTHALLE ENTRANCE

INFORMATION HOT LINE
(306) 682-3444

FREE DRY CAMPING
CENTENNIAL PARK

A Little Bit of Germany in the Heart of the Prairies

HAVE YOU CHECKED THE LOTTERY NUMBERS?

- 12,000 volunteer groups and over 800 communities share the proceeds
- 600,000 people participate in lottery-funded sport, culture and recreation activities
- \$1 billion annual economic impact providing 23,000 jobs
- 20 years as a fundraiser operated by volunteers



Be a winner. Buy your tickets today.



LOTTERIES

TRAVEL TIPS



- ✗ Do not joke about bombs or guns - you could be prosecuted;
- ✗ Do not accept from strangers items for transport in, or as, your baggage;
- ✗ Do not pre wrap gifts to be carried on board aircraft;
- ✗ Do not pack or carry-on dangerous goods;
- ✗ Do not leave your baggage unattended at the airport;
- ✓ Allow extra time if you require pre-boarding assistance;
- ✓ Put your name on all your baggage;
- ✓ Report anything suspicious that you see or hear at the airport;
- ✓ Be prepared to demonstrate the operation of electronic equipment;
- ✓ Cooperate with screening checkpoint personnel (they are there to ensure your security).

Transport Canada Airports / Transports Canada Aéroports

Canada

TP 11856



ANNOUNCING "CRUISE NIGHT RECEPTION" AT WASKESIU AGM

The SGC Board of Directors cordially invites all participants of the Waskesiu AGM to a wine and cheese reception during a summer evening's cruise on beautiful Waskesiu Lake.

The cruise reception will take place on Friday, June 27 from 7-9pm aboard the paddlewheeler "Neowatin", which is Cree for "no-wind". The theme song for the voyage is Freddy Quinn's "Seemann". There is no charge for the cruise and family members are welcome.

Please let the office know early if you are planning to participate. If less than twenty register the cruise will be cancelled. Please fill out and mail in the form below - or phone the office at 975.0845.

Remember there is a public dance in the Community Hall on Saturday, June 28, beginning at 8pm.

There is also a lawn bowling tournament on Saturday afternoon after the AGM. Please check the box below to enter this event.

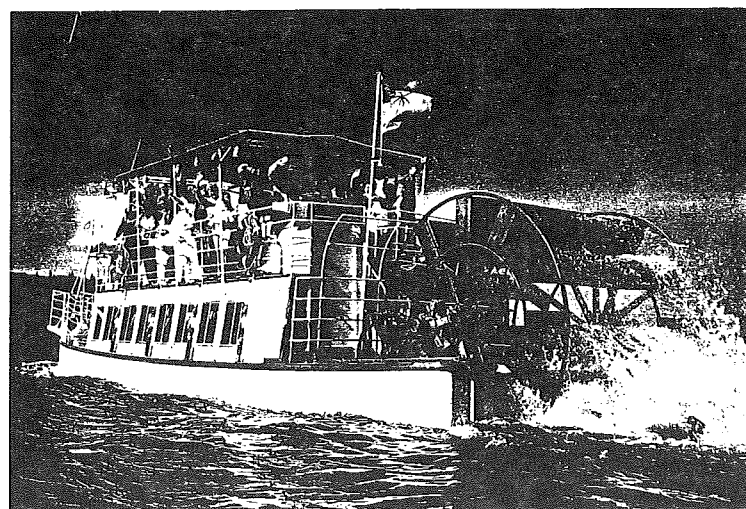
Name: _____

Club: _____

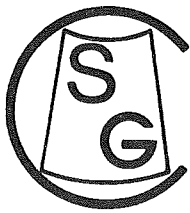
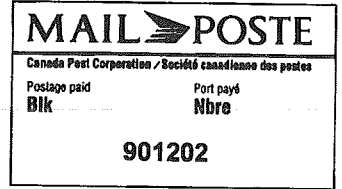
Number of people attending "Cruise Night" including yourself: _____

Do you want to lawn bowl Saturday afternoon 3-5pm? Yes

Return to SGC, 154 J.J. Thiessen Cres. Saskatoon SK S7L 7X7



**Saskatchewan German Council
John V. Remail Centre
510 Cynthia Street
Saskatoon SK S7L 7K7**



Saskatchewan German Council Inc.

John V. Remail Centre, 510 Cynthia Street,
Saskatoon, SK S7L 7K7

Ph. (306) 975-0845

sgc@bailey2.unibase.com

Fax (306) 242-8007

A PROUD SUPPORTER OF

POSTILLION



Uranerz